Ejemplar de Archivo

U TAL UMUL

antonio cedillo chel / mayra fong

universidad rafael landívar
instituto de lingüística

U TAL UMUL

texto: antonio cedillo chel

ilustración: mayra fong

universidad rafael landívar
instituto de lingüística
guatemala, 1991

KUCHU'M

Ti' iyak'insal unq'a txumb'ale' ve nituch tu kunimla tename' Vatemaala ti' u chusu'm as aq'o txumb'al tu kuyulb'al ve tulaj junun tal kutenam, u Chusb'al yolb'al tu Universidad Rafael Landívar nimol unq'a "tzaq'it tetz Mam Kuk'uy". As la kupaxiel unq'a talaj tzaq'it ve kolel ta'n junun talaj tenam, aq'al uva' ye' la mox sotz ivatz. Ve nukutx'eb' sti' as la tz'ajsani ti' iyak'insal itxumb'al unq'a sik'len u'uj, eche' unq'a kunitxae' ve nichustib' as la tootzii va at ija'mil unq'a na'ylayol atkan skuvi'.

Unq'a tzaq'ita ve tz'ib'amal tu u'uja la txakon ti' unq'a talintxae' ve b'eluval iyaab'.

A' naj To'n (Antonio Cedillo Chel) molol tetz titzi' unq'a q'esla aama tu Na'b'aj, Santa Kurus, tu 1,990.

Tz'ib'amal tu yolb'al as txakonsamal u alfabeto ve nuk'el as la txakon ti' ka't yolb'al skajayil as kujlukan tu ley tu 1,987.

Ti ib'anax u liivroa' la qaq' ta'ntiixh te un Agencia para el Desarrollo internacional de los Estados Unidos ti' lochb'al qetze' ve taq'a, as kutx'ol tel u aq'ona'.

Colección:	"Lírica y narrativa tradicional de Guatemala", n. 51
Serie:	Ixil, n. 3. Segundo nivel
Directora de la Colección:	Guillermina Herrera Peña
Editor:	Moris Polanco B.
Recopilador:	Antonio Cedillo Chel
Ilustración y diagramación:	Mayra Fong
Levantado de textos:	Rolando Chacach Catú

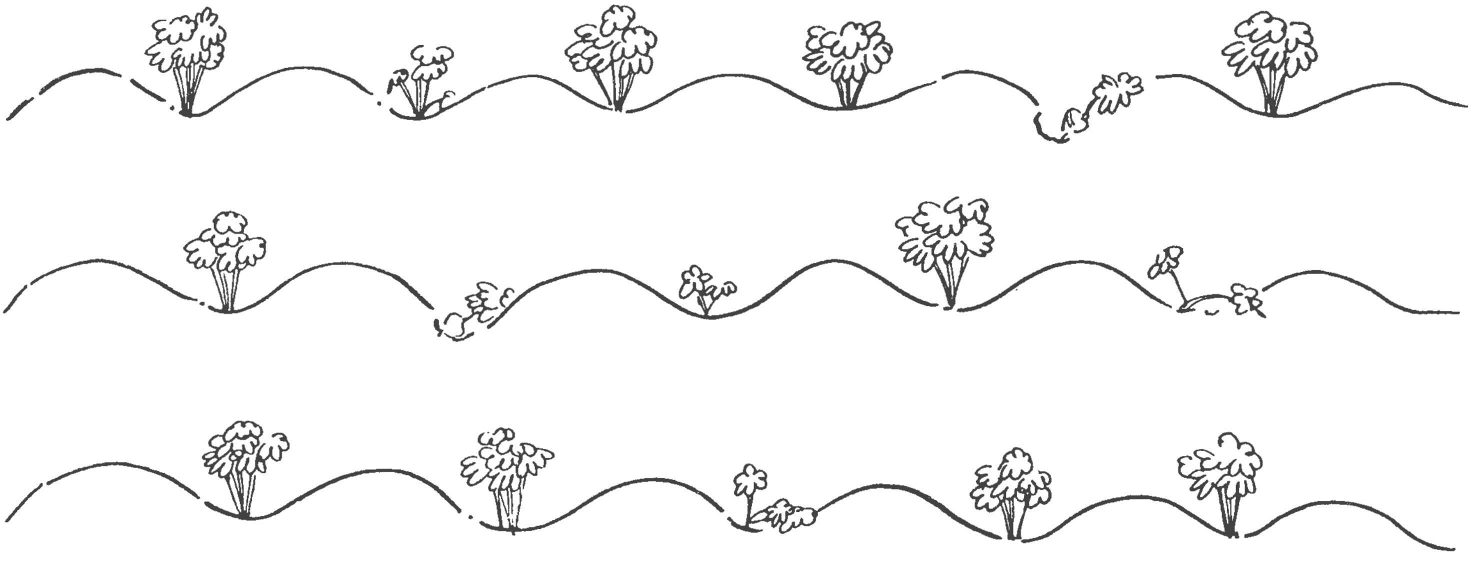
© 1991 Universidad Rafael Landívar, Guatemala
Prohibida la reproducción total o parcial de los textos e ilustraciones.

U TAL UMUL

Atik ma'l u naj ve avan chiko kuxhtu' as maas ato'k taama naj chi ti' vas ichikoe' a' kuxh mama'la itzaje' niket tava naj. Seb' chit chita' ma't til naj tul uva' ch'oonalike, as tul ch'ii ve't ixe' u titzaj naje', pes tul nitoon naj chi junq'ala'm as luk'imal chan ve't vas ixaje' as tzujel chan ve'te, nimalaj chit ve'te' at ve'tkan vi' tx'ava' qaxelajkan kuxh ve'te' as ch'o'n ve't tenaj ti' uve' b'anel sta'n as chukun ve't taama naj chi sti'.

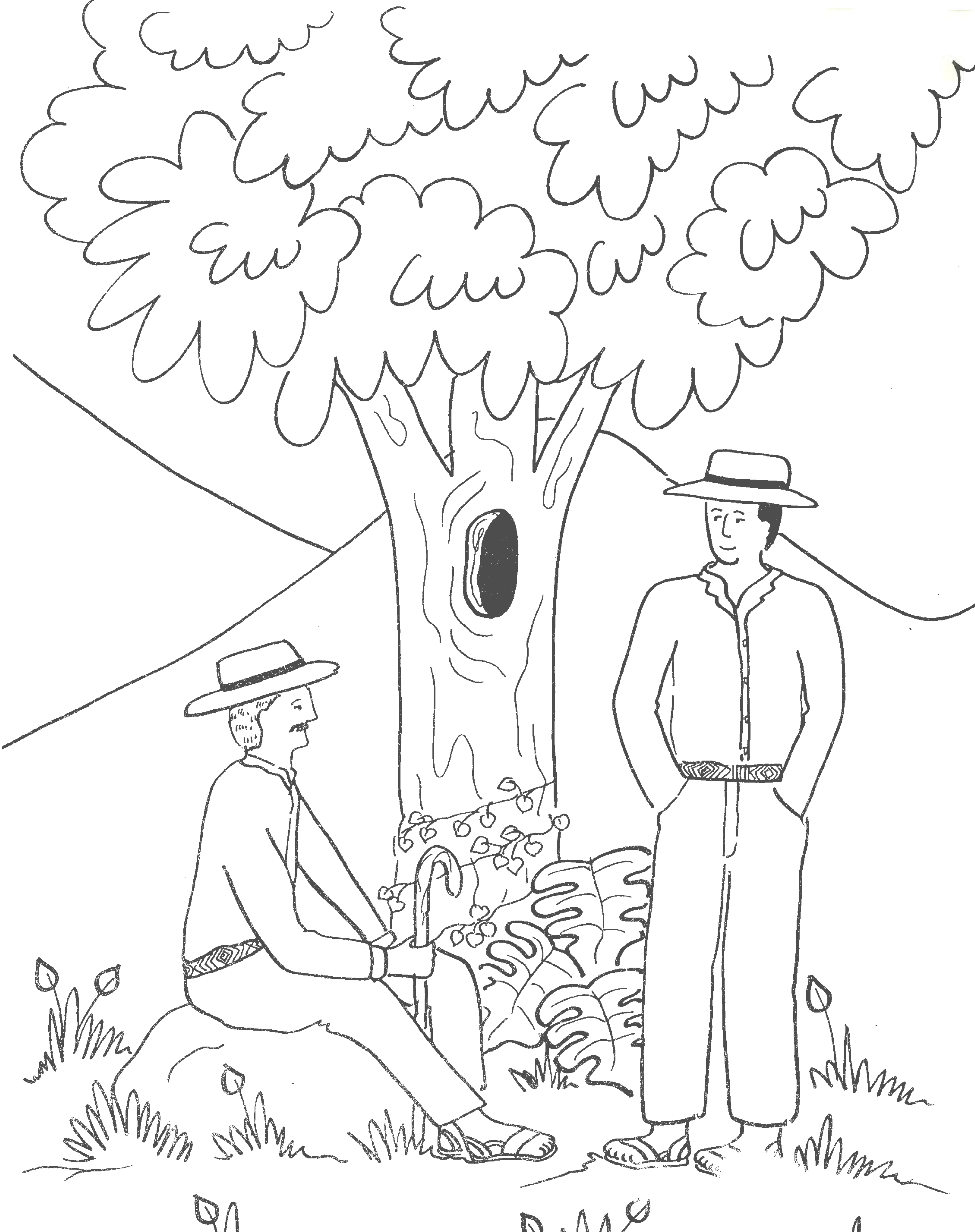
—Kam chit q'ii nib'anon vas vitzaje' —taq' ve't itukit taama naj sijunal.

—¡Aa! anchite' kol kamkuxhe' la b'anon tan jajlukan kuxhtu', pet qe'na, tuk voksa pe' ta'n patz'am, tuk unsutu'ri ti' as a'ne' va ye'xhkam la ib'an ve'te' —taq' ve't naj chi tala as ta'ne chi xe't ve't naj ti' ichukat unq'a itxakonsa'me' as ta'ne' xe't ve't naj ti' toksat u pe'e' ti' unq'a titzaje' as tul oleb' ve't naj as tal ve't naj chi.



—A'n cheel tan kat oleb'yin ti' toksal ve't u pe'e' as ye'xhkam kuxhe' tuk b'anon ve't u vitzaje' cheel, a'ne' u vaq'one' tuk vil ve't ivatz —taq' chan kuxh ve't naj chita' ve nitalcha ve'te' as a'kole'q'a tan tul oon chan ve't naj chita' echq'ejal ku'saj as echb'umik chan ve'te' chi umpajte as xe't ichuk ve't naj tokeb'al txoo as anchitu' tan qopelik ve't vipe' naje' chi as ik'oa ve'tkan naj, as echq'ejal tul ul isajicha ve't naj as kamq'ii tan qopelik chan ve'te' chi umpajte ve anchit tu u tatimb'ale' as ib'an ve't naj tivi'.

—Kam chit txoil q'ii nib'anon vas vitzaje', mita'n kuxhtu' b'ata'e' va kat voksal u pe'e' as ye'xh la vil b'a'n b'ata'e' tuk' vas vitzaje' —taq' ve't ichukun taama naj umpajte, tan b'a'ne' va nukoj taq' kueenta te naj va kamchaj txoil niket b'anon, pet jank'al kuxh aq'b'ale' b'ata' niket ib'an txoo tan tul niket toonchan ve't naj chita' q'ala'm as qopelikchan ve't u pe'e' as echb'umalchan ve't chaaxh itzaje' chi, pes palchit ve't ik'u'l naj ti' unq'a mama'la juiisyoe' ve niket tulb'el vas titzaj naje' as b'ex ich'oti ve't naj chi itxumb'al te ma'l ak q'esla pap, as mox tal ve't aak chi itxumb'al naj b'axel chit mox tal naj te ak pape' ve niket ib'an vas titzaj naje' jun aq'b'al as b'a'nx tab'it ve't ak pape' vi juiisyo txoe as taq' ve't kueenta te aak va kam txoil niket b'anon as taq' ve't aak itxumb'al naj, ti' uva' kam la tulb'e naj itxiypu u txoe' ve niket echb'un vas itzaje' junaq'b'al.

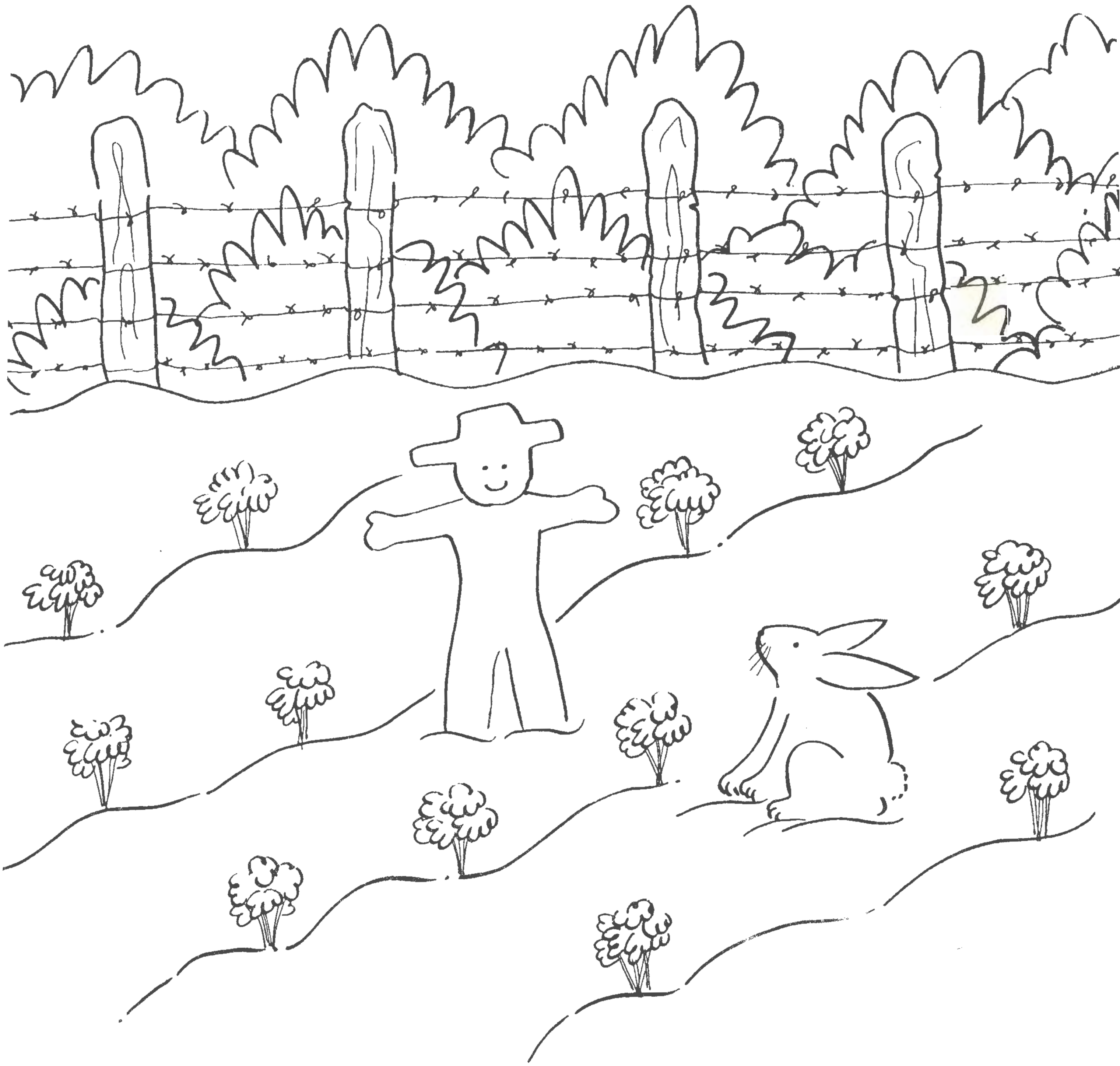


—Ye'le txa ye' kuxh k'axk'o lab'e', pet tuk taq'tib' txoe' ve ni-echb'un vas eetzaje'. B'an ma'l u une's ta'n seera kab', As la atxakb'a'kan tu vi b'ey txoe' texhla'n tib'e' vi b'ey txoe' ve qopelkat vape'e' as texhla'n tib'e' tan q'antu ve'te' pes a'e' la achajlu tuk' va une'se' —taq' aak chi tal ve't te-naj as anchitu' tan ib'an ve't naj ve kamchit tal aak te-naj. Pes ta'ne' chita' stoon chan ve't txoo ti' techb'une' tul silejat chan ve't oora b'ata'e', as ma'lik chit toonchan txoo tu vib'eye' as aat til txoo chita' ve txaklikkan u une'se' as tal ve't txoo.)

—¡B'an kuxh b'a'nile' sve elen tu vunb'eye'! —taq' chan kuxh txoo chi te u une'se', as ye'l lab' nitiine'. As talcha txoo umpajte'.

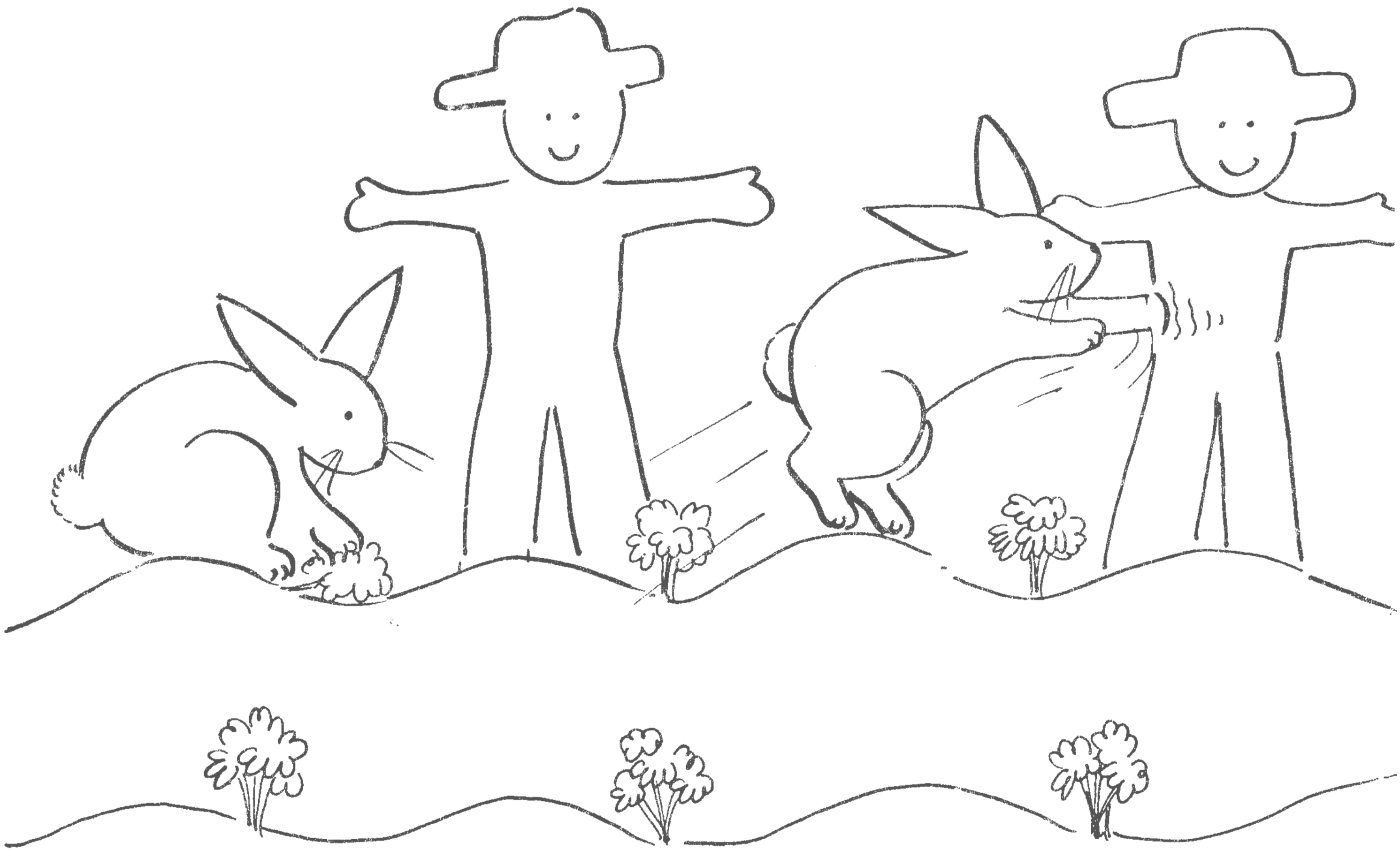
—Ab'i kuxh yol ve nuvalsee elen tu vunb'eye' tan tuk uloj unvi' as la eele' ve la vulb'eaxh –taq' chan txoo chi ika'paj as ankuxh echate tan ye'l lab' niket itiine' as tal ve't txoo itoxpa.

—Ma la kuxh elaxh ti suuchil pet moj tuk vaq' maj q'ab' see'? —taq' ve't txoo tuk' ve't tx'i'tzi'l, as anchit kuxhtu' tan ye'l lab' chi ve niket itiine', pes ta'ne' ul ve't ivi' txoo, as je' ve't q'ab' ta'n txoo, as a'kole'q'a tan yakaxh itz'apukan tib' viq'ab' txoe' chita' tu u seerae' as.



—¡Chajpu kuxh vunq'ab'e, tan asoj nisa' ak'u'l as tuk vaq' ma't q'ab' see'! —taq' chan txoo chi ve tala as ye'l lab' nitiine' as, je'chan ma't q'ab' chi ta'n txoo as a'kol k'axb'ichilq'a la ib'an txoo tan itz'apuchakan tib' viq'ab' txoe' chi umpajte.

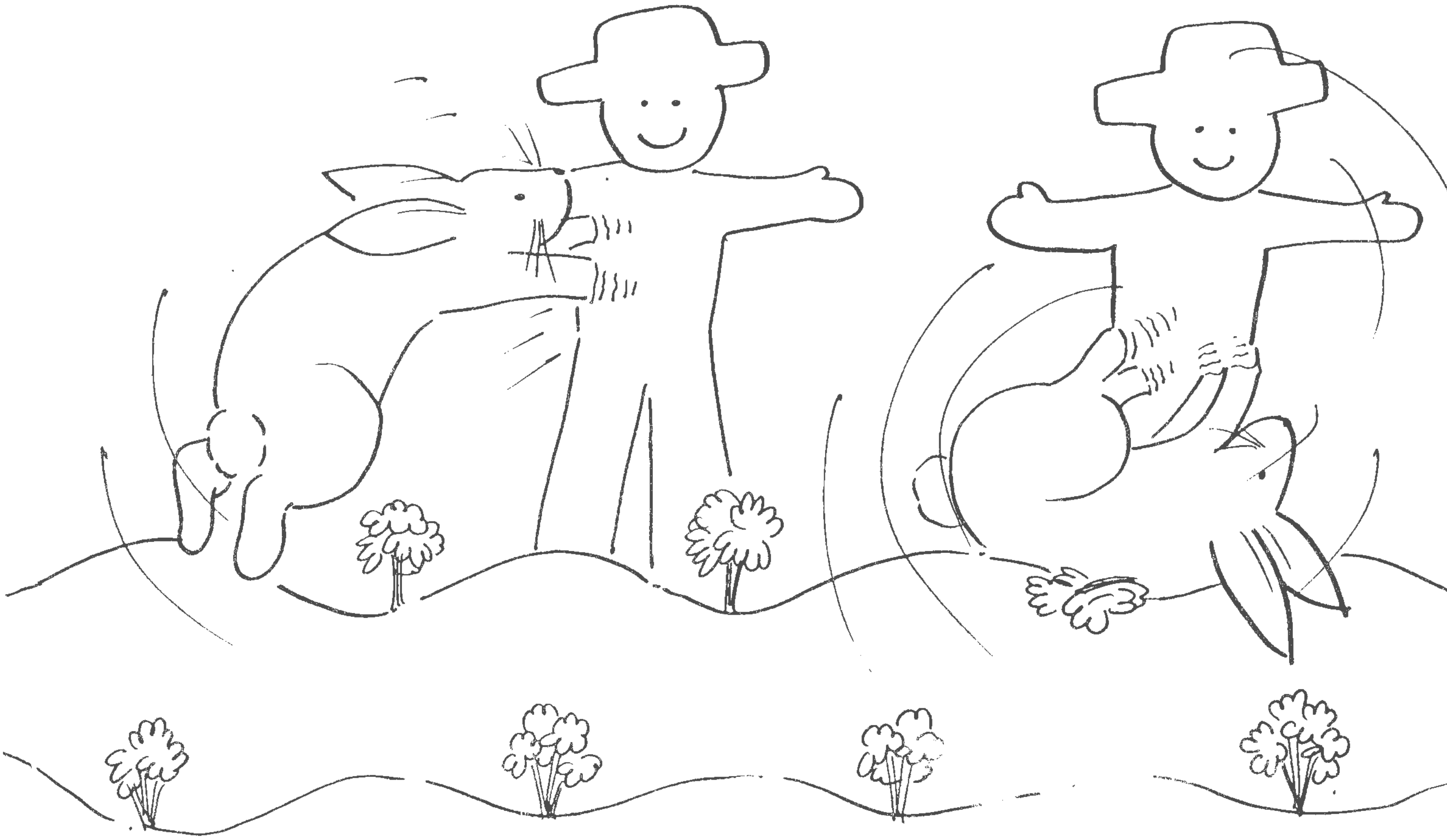
—¡Chajpu kuxh vunq'ab'e' ska'b'il pet moj nasa' as tuk vaq' maj oj see'! —taq' chan txoo chi umpajte as ankuxh echate tan lab' chite' ve ye' nitiine', as je' chan ma't oj chi ta'n txoo, as itz'apu chakan tib' umpajte pes.



—¡Chajpu u voje'! pet moj a'nasa'e' va tuk vaq' ma't oj see'? —taq'chan txoo chi tuk' ulchil vi' as je' ve't ma't u tojtxoe' sta'n as echat kuxhtu' tan itz'apu ve'tkan tib' u toj txoe' ska'b'il as talcha ve't txoo.

—Ma la' kuxh achajpu unq'a unq'ab'e' tuk' unq'a voje', pet moj tuk vaq' maj uul see'?

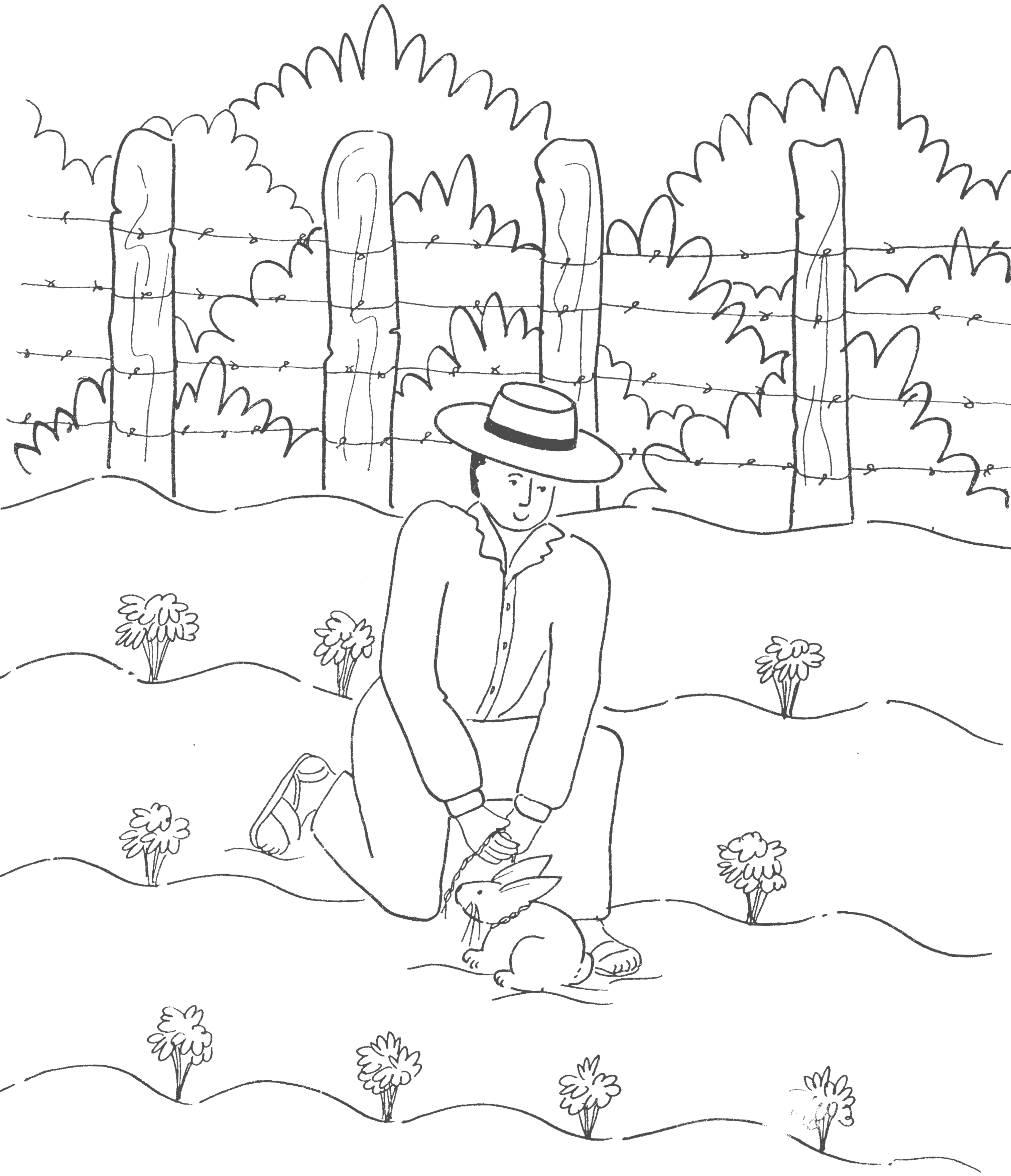
Ye'l lab' chi niket itiine', as ta'ne' je' ve't uul ta'n txoo, as kam la tiinkat u seerae' tan atkuxh lab' tu u tatimb'ale' as il txoile' va ma'tik tul ve't ivi' as tal ve't txoo.



—B'an kuxh b'a'nile' sve va la kuxh achajpuin tan maas kuxh nach'u'jtisa ve't'in moj nasa' as tuk vaq' maj vi' see' pet ab'i kuxh yol, tan ye' unsa' ch'a'o sooch' —taq' chan txoo tuk' ve't mama'la ulchil vi' as ye'l lab' ve nitiine' as loq' chit tok ab'inoj vivi' lab'e' ta'n txoo veni-ket kuxh ib'ancha tivi', as ta'ne' ipum chaok txoo vivi'e' ti' lab' as a'kole'q'a tan itz'apu ve'tkan tib' vivi' txoe' umpajte as kamchaj toksa ve't txoo tan jolol chit ve't txoo ma'tik itz'aput ve'tkan tib' as ta'ne' kaa ve't txoo tzitzi' ve vatz u pe'e' niyolonkat, as b'iil ve't stuul oon ve't u naje' ti' isajit ve't u titzaje' as a'kole'q'a tan tz'apunik ve'tkan tib' u umule' tuu une'se' as tal ve't naj.

—¡Aa! axh kole' vaa' ve ni-echb'un vas vitzaje' jun aq'b'al?. Pes a'ncheel tan kat vetzilaxh, kat ku'yaxh tu unq'ab' pes kat motxya tiichajil, as a'naxh kat aaq'lu eeb' —taq' ve't naj te txoo, as ta'ne' itxiy ve't naj txoo as mox ichoj ve't naj unq'a toj txoe' ve tx'apelik ve'tb'en tib' tu u seerae' as ta'ne' toksa vet naj ma'l u k'a'j squl txoo aq'al uva' ye' la ooj txoo as teq'o ve't naj txoo tikab'al. as tul oon ve't naj vatz u tixqele' as tal ve't naj te ixoj.

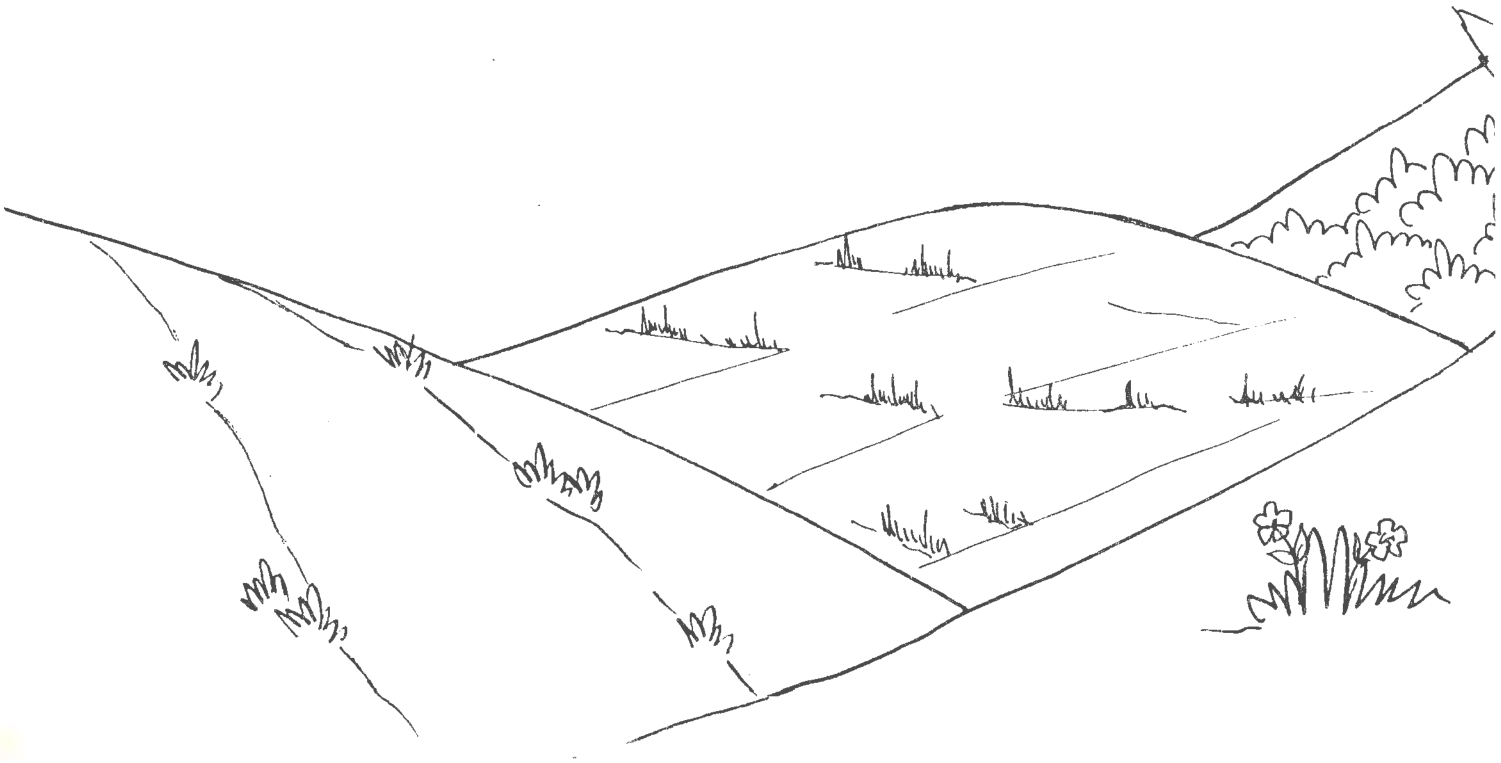
—Saji u txoa' ve ni-echb'un vas qitzaje' junaq'b'al, kam chit txoile' nib'anon chukuxhin b'enameen tul atkuxh txoe' vilq'a vi'saj ve nib'anon u juisyoe' sqe. Pes ta'ntiixh te ak pape' tan kat taq' aak vuntxumb'ale' ve ti' itxiypu txoo as a'n cheel tan il txoila' kat untxiyla' —taq' ve't naj te u tixqele' niyolonkat.



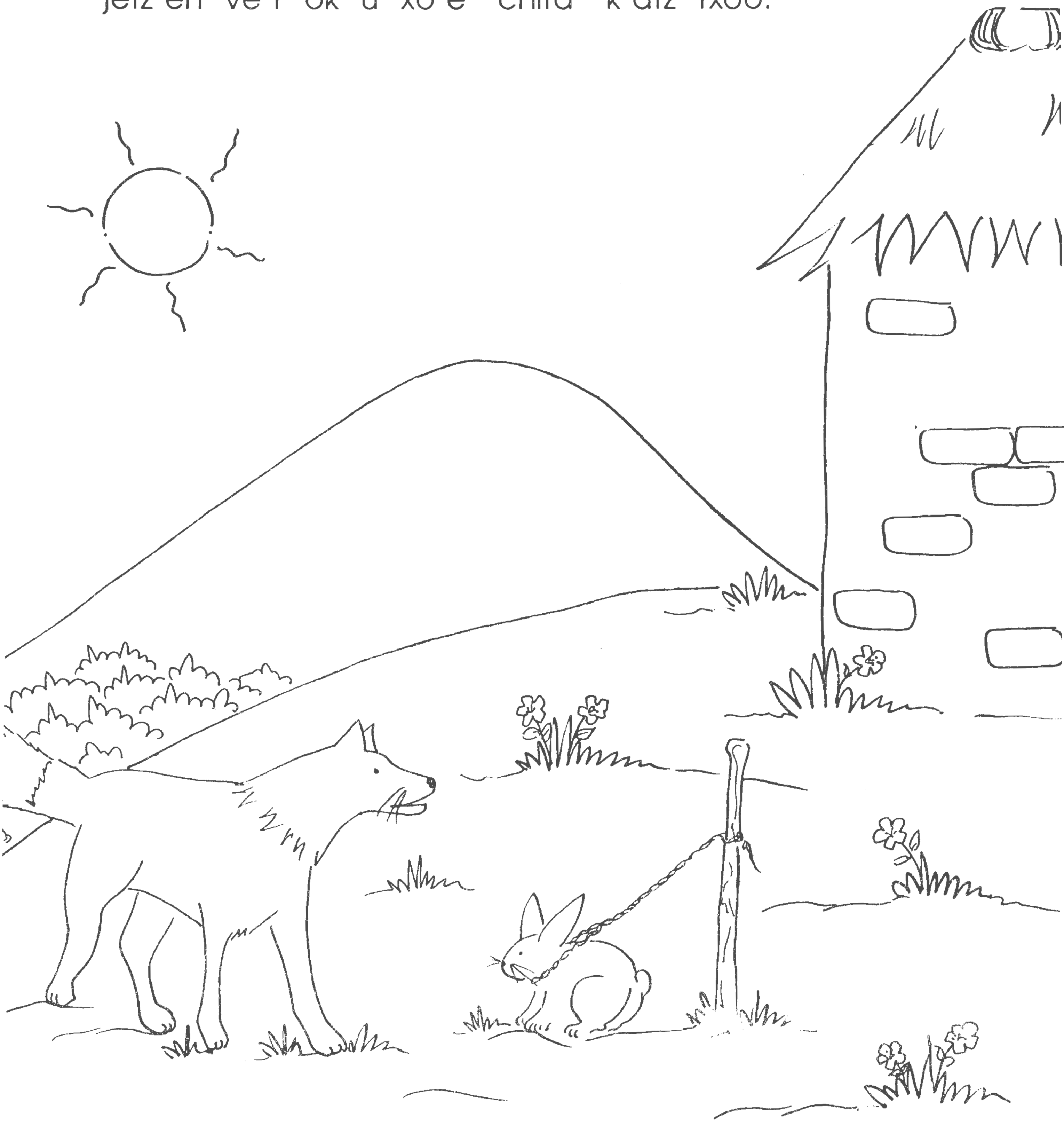
—Poro kamq'ii tuk vulb'e ve't txoo cheel? –taq' chan ve't ichukun taama naj pes q'oon kuxhe' chita' ulchan ve't sk'u'l naj as tal ve't naj.

Qe'na pet ma't val te ak pape' va kat untxiylu txoo as tuk unch'oti te aak va kam tuk vulb'e txoo —taq' ve't naj as ta'ne' b'en ve't naj xe' ak pape' as tal ve't naj te aak ve txiyik ve't u umule' ta'n naj as tul oon ve't naj vatz aaki as b'a'nx talat ve't naj te aak skajayil as tal ve't aak.

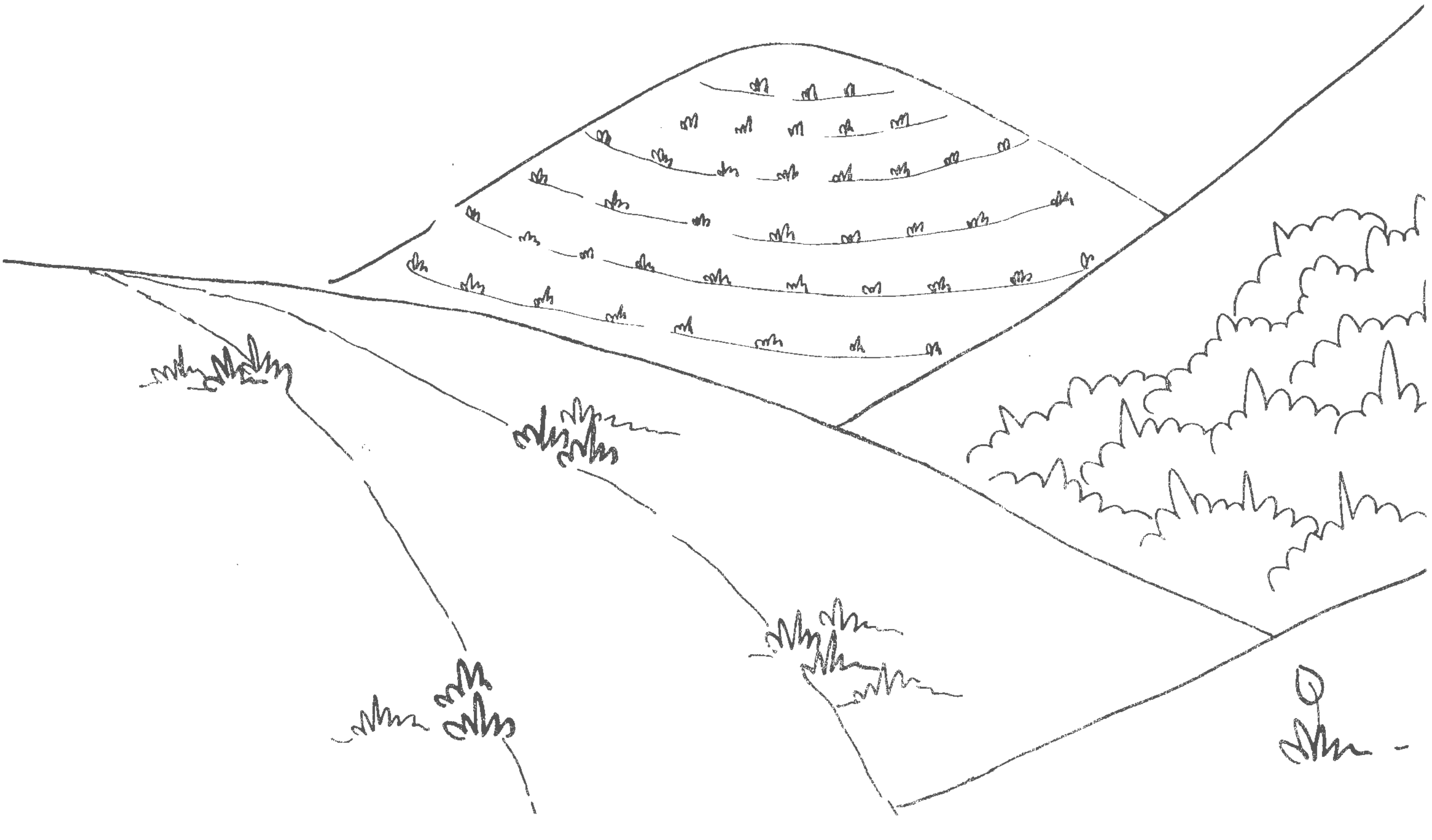
—B'a'ne' asoj kat atxiylu txoo, pes cheel as la ooksa txoo ju' k'a'j, vieen chit la k'al txoo as inache'n txoo unb'ooj u va'ye' as tul la k'axb'u ve't txoo ta'n va'y as la yatz' ve't txoo, la eesa ti' as la aaq' je' vichib'ile' vi' xamal as tul la tzaj ve'te' as la chi' ve'te' —taq' ve't aak chi tal ve't tenaj as anchitu' tan ta'ne' ichab'at ve't naj ik'alat ve't txoo vatz q'anal as tuleb' paloj ma'l u xo' chita' k'atz txoo as.



—Tza'b'en xo', pet tuk val ma'l vunyol see –taq' chan ve't txoo chita' tal ve't te ak iqxo'e', as jetz'en ve't ok u xo'e' chita' k'atz txoo.

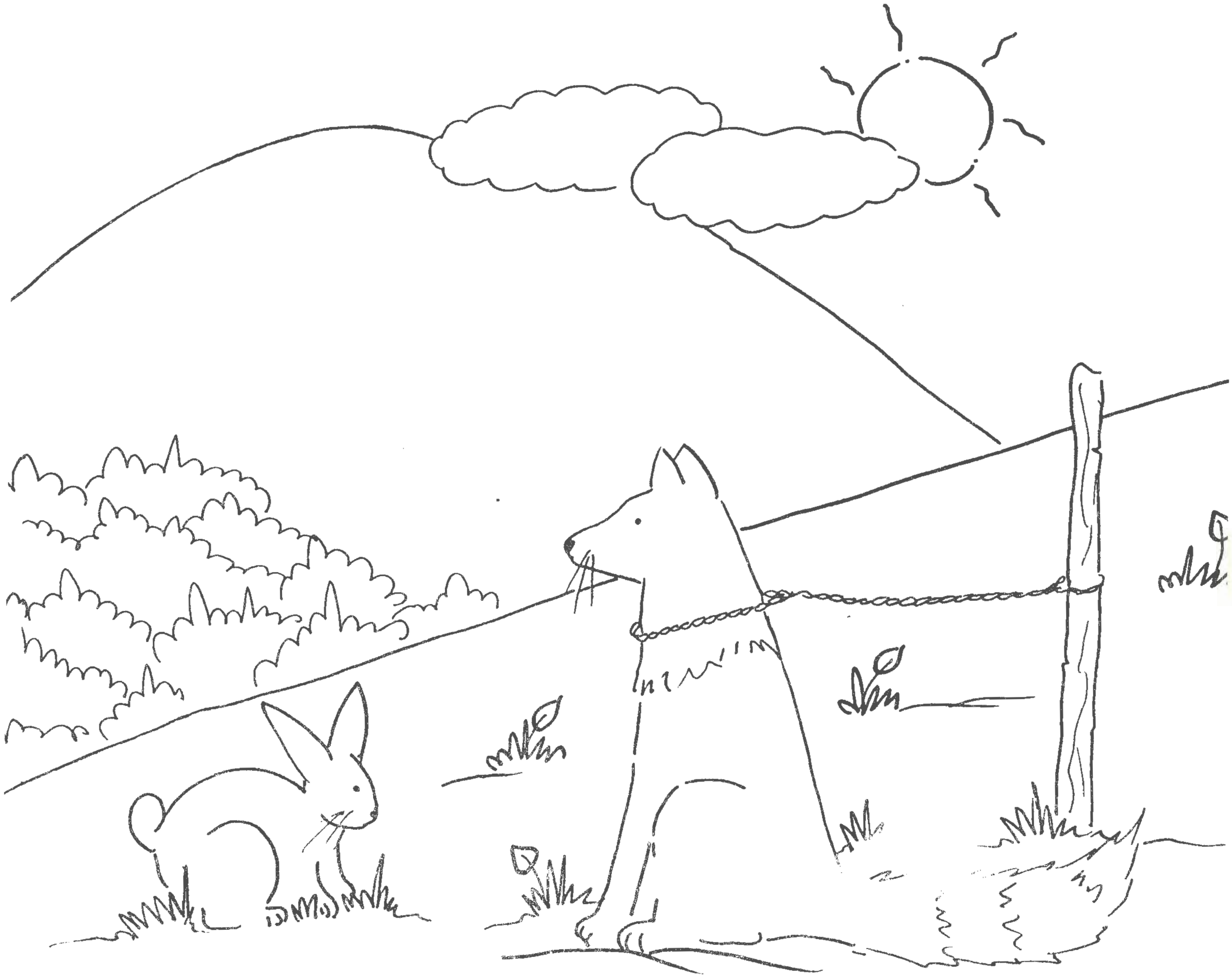


—A' kuxhe' la val see tan il ma'l u vak'atxile' nib'oxpu ve'te', as a' nital chalab' ta'e va kavaal chit la untx'ak skajayil, poro ye'line' ta'e' la oleb'in ti' ichi'p ma'l u ak'atxe', tan jank'al koj chit u vuule as kameb' kuxh tok tulb'e ve't'in chalab'e' b'ata'e' tul tok vaq' ve'tkan viya'le'. Pet a' nuvale' ta'e' va la'koj ab'an b'a'nil sve va la kaaxh tuu vatimb'ale', tan a' kuxh nuvalkate' see tan kavaal kuxhe' la atx'ak ma'l u ak'atxe' tan nim avuul pes esti'e' ta'e' ve kat unmolo tzanaxh —taq' ve't ichapiinil txoo te ak xo'e', as komo a'xhib'ii ta'e' va ye' tootzaj ak xo'e' as kat txuq'txun chan aak ti' u b'a'nla chib'e' ve altzi'l chan ok ste; pes tul tab'i ve't txoo u yole' pes niket kuxh itxumb'ali ve't tivi' va a'chit mama'la chib'e' ve tuk toq'sa txoo tan ko'lekole'q'a ma'l u ak'atxe'.



—As kamq'ii la vulb'e unkaa tu vaatimb'ale'? —taq' ve't u xo'e' te u umule' as.

—Kamkoj chitu' tan saapu kuxh u k'a'je' sunqul as anchite' la k'alonkanaxh sva'n —taq' ve't u umule' te ak xo'e' as anchitu', tan ta'ne' isaaput ve't u xo'e' u k'a'je' squl u umule' as ik'al ve'tkan txoo u xo'e' tuu tatimb'ale'. As tul b'a'nx ve'te' as tal ve't u umule'.

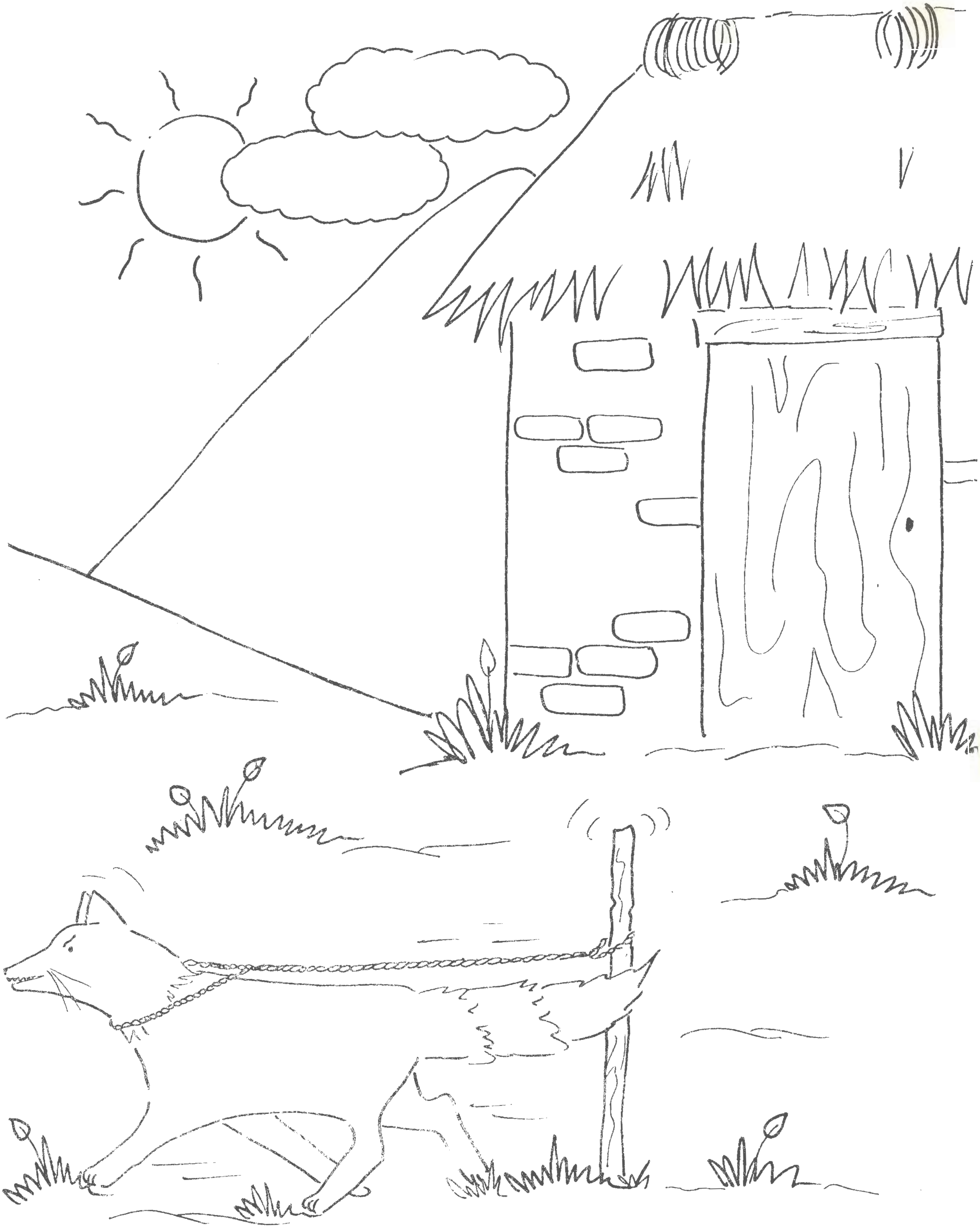


—Kat b'a'nxiya, pes ila' la val see tan la kuxh atx'eb' ve'te va jank'al oora la ul vaak'atxe' ve nitzaq' ve'te', la kuxh atx'eb'cha umb'ooj pes la kuxh eel tule' savatz.

–Pes ila' la val see tan asoj nukuxh achuliin syol pes q'aleb'axh tan la'nal unchi'axhe' ta'e' –taq' ve't u xo'e' tal te u umule' as.

—Ya'le ma ech kuxh unvatze' la unchuliaxh syol, tan va'lexhe' ta'e' la vulb'eaxh pet tx'eb'a, ye' txumunaxh —taq' kuxh imutxb'etkan u umule' vas xo'e' as ta'ne' b'en ve't txoo ichuk techb'ub'al umpajte. As b'iil kuxh ve't stuul as til ve't txoo ve' niket ichuk ve't u naje' ikuchiilo as ib'an ve't naj tee ch'ich' as q'oon taq' ve't xo'vichil te txoo va va'lexh ma'l uva' tuk ipaleb'e ve't txoo as ta'ne' xe't ve't txoo chukun taama as va'lik chit itzanka'p ve't txoo, poro komo tan k'alik txoo pes q'oon ch'u'jtu ve't txoo as ta'ne' b'en ve't txoo tuk' tx'i'tzi'l tul ma'tik ichachq'ut tib' u k'a'je' squl txoo as tul itzampu tib' txoo as yakaxh tzatmoj ve't u k'a'je' squl txoo as ta'ne' b'en ve't txoo ti' ichukat u umule' as ib'anat kuxhtu' ve kavaal b'ex ilejcha ve't tib' txoo umpajte as.

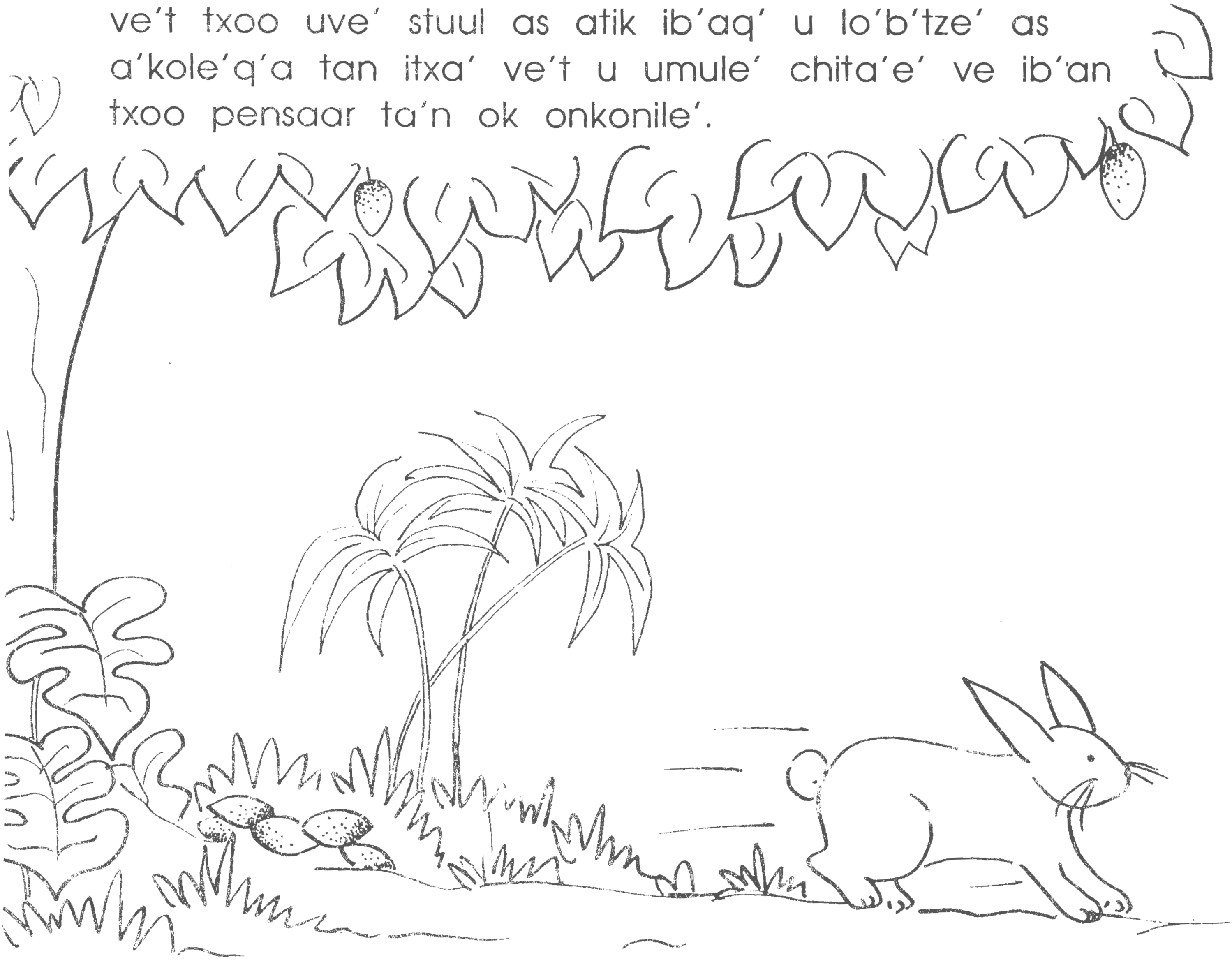
—A'n cheel umul, ye' koj val-lu see b'axa va asoj la achuliin syol as techanal la unchi'axh ch'inik see, as anchitu' tan eelab'al kuxh kat oolb'ein.



As ma'le' va ye'koj kat oojin as kat yatz'piyine' b'ata'e'. Kam ak'atxil va aaltzi'i sve? Pet cheel tuk unchi'axh tan va'l unva'ye' —taq' ve't txoo te u umule', as a'xhib'ii ta'e' va maas chit chapiin u umule' pes oora kuxh ichukcha ve't txoo tivi' va kam la talcha ve't txoo, tul ib'anat kuxhtu' ve echenik txoo xe' toj ma'l u lo'b'e'tz tze' q'ooq' tze' ib'ii as va'lik ivatz tze'e' stx'ava' as ti' kuxhe' imutxb'e chakat ve't u umule' u xo'e'.

—Ya'le xo', ye' kuxh ul avi' tan asoj la achi'in ve naale' pes kamcha kuxhe' ve la b'ane', pet asoj nichit ava'ye' pes tuk vaq' ma'l u vatz tze'a' see tan ine' ta'e' tuk echb'un ve nuvale' poro ti' kuxh uve' nuvoyb'a avatz pes esti'e' va tuk vaq'

see, as tamieen tan ye'line' la oleb'in ti' techb'ul skajayil, tukuxh unxelekane'. Pet ochkoje' u axhe' tan kavaal kuxhe' tuk atx'ake' pes ila' —taq' chan ve't imutxb'et txoo ak xo'e' umpajte as q'oon ku'chan ve't ivi' txoo tul mama'la va'y niket b'anon txoo pes esti'e' taq'e' ve oora ok tivi' txoo. Pes echkuxh iq'alat chan ve't tib' u umule' vatz u xo'e' ve ch'u'jtinaliik chit ve'te' ta'n u va'ye'. Pes tul kuxh itx'olcha ve't u umule' iku' ivi' u xo'e' as ta'ne' b'enchan ve't txoo umpajte, as xe't u xo'e' ti' techb'ul u lo'b'e'tze' as a'kole'q'a tan tul uva' chita'e' va xe't ve't txoo ti' ixelat u lo'b'tze' as til ve't txoo uve' stuul as atik ib'aq' u lo'b'tze' as a'kole'q'a tan itxa' ve't u umule' chita'e' ve ib'an txoo pensaar ta'n ok onkonile'.



–Junk'u tan telab'al chit ak umule' ve nitulb'ein tan aat kat b'a'nx itxa'at kan txoo tuul u lo'b'e'tze' as la vechb'ucha b'ata'e' ve nital txoo. Pes a'n cheel, pet tul tuk unleje' as inkoj ve't sojsan tetz ipaav pet techal chit la unchi' ve'te', tan nichian txoe' stuul ti' ib'anat onkonil –taq' ve't u xo'e' chi tala as ta'ne' b'en ve't txoo, ixelkan kuxh txoo u lo'b'e'tze' as kaa kuxh ve't tzitzi' as b'en ve't txoo ti ichukat u umule' as anchitu' tan ma'tik chit itxakpu ve't ivi' u xo'e' as tul ilejat ve't tib' txoo ska'b'il umpajte as tal ve't u xo'e' te vas umule'.

–A'n cheel umul kat motxyu ve't aq'iisajil, tan ka'pax chit amaxtib'ein as nichit val see va' asoj maxil kuxh noolb'ein pes techanal chit la unchi'axh ch'in see, as eelab'al kuxh achukat ayol ve naalcha sve. Poro cheel as apaav chit ve'te' ye' tuk unsojsa tan ka'pax achuliin syol as cheel pes

kameb' kuxhe' ve tuk aalcha ve't sve umpajte, pet inchite' ye' tuk niman ve't'axh pes a'naxh tuk unchi'axh cheel. Tuk chi kamoj ve't'in ta'n va'y poro apaav kuxhtu' –taq' ve't u xo'e' tal te u umule' tuk' chit ve't tx'i'tzi'l as txumun ve't taama vas tal umule', tan kat chit motxyu ve't paseensa sti' ve niket inach taanxelal. Poro komo tan a'xhib'ii ta'e' va maas chit chapiin txoo pes oora ichukcha ve't txoo ma't txumb'al tivi', pes ib'anat kuxhe' chita' ve a' chit mox ik'ulchakat tib' txoo tzi' ma'l u tal naab' a' as va'lik chit ichukun taama txoo va kam yolil tuk ichulicha ve't txoo umpajte aq'al uva' la iku'sa cha ve't kan txoo ivi' ak xo'e'. Va'l kuxh isajin txoo chita'e' as kavaal' kayikku' txoo xe' u tal naab'e' as jeplik je'tzan ivatzib'al u kutxutxe' xe' u a'e' as oora kuxh ib'ancha ve't txoo tivi' as talcha ve't txoo te ak xo'e'.

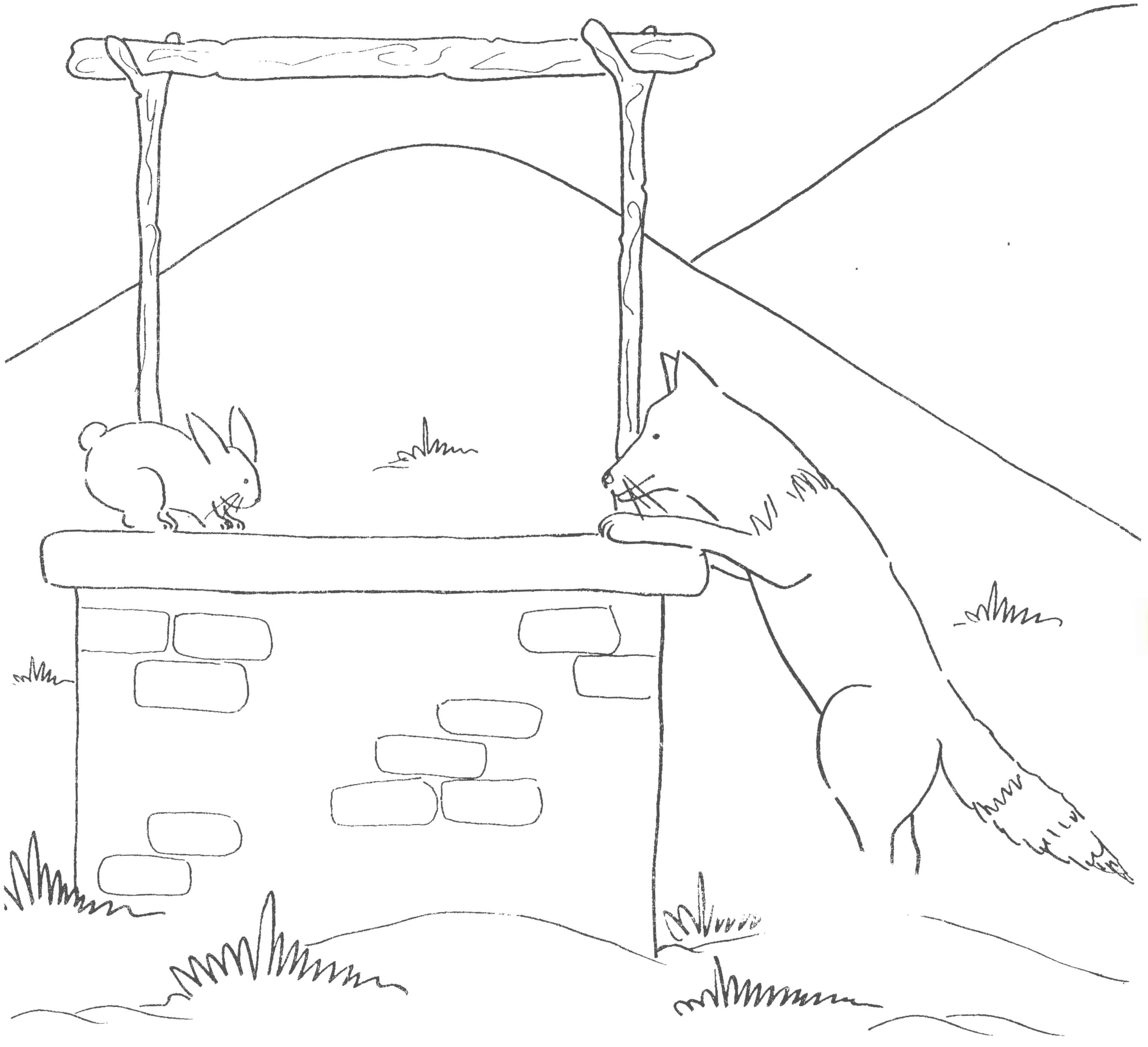
—Kamcha kuxh vatxumb'ale' ve tuk ayatz' ve't'in naale', as a' kol umb'ooj ta'ntiixh q'a la aaq' sve ti' uve' kam kuxh unq'a b'a'nla vechb'ub'ale' kat mox vaq'lu see. A' kuxh uve' taq'e' chajpaj kuxh unk'ulat'axh as "Tuk kamoj ve't'in ta'n va'y" ch'axh chan sve, as nuvoyb'a ve't avatz, loq'chit unq'a vechb'ub'ale' kat mox voyal see. Pes ye'le' vilta'e' sak'u'l. Pes asoj tuk achi' ve't'in cheel ve naale', poro jank'al koj chit chib' svi', tan ile' neele' ve ch'oo kuxhin. Pet cheel as tuk vaq' ma'l u nimla keexhu see, unvaatziile' ta'e' poro tuk vaq' see. asoj tukuxh okoj tavi' pes loq'chit tuk at'u'pi vunvaatzile'. A' kuxh uve' tuk kamoj ve't'axh ta'n vay pes esti'e' ve nuvoyb'a avatz, pes tuk vaq'cha u vetze' see —taq' chan ve't tul u txumb'ale' tivi' txoo. As komo ye' niket itx'ak ve't ak xo'e' chita' u va'ye' pes txu'txun chan ve't txoo ti' uve' altzi'l te txoo.

-As kamq'ii tuk aaq' sve —taq' ve't ich'otit u xo'e' chi.

—Pes kamkoj chit la vaq' see, pet si'u sajiku' xe' u a'e', as. Ma b'a'naxh ti' u keexhue'? —taq' ve't txoo te ak xo'e' as.

-Kano vaama chit lab'e' poro, kamq'ii tuk vulb'e ije'ch'u'l xe' u a'e'? —taq' ve't ich'otit chan ve't u xo'e' umpajte as.

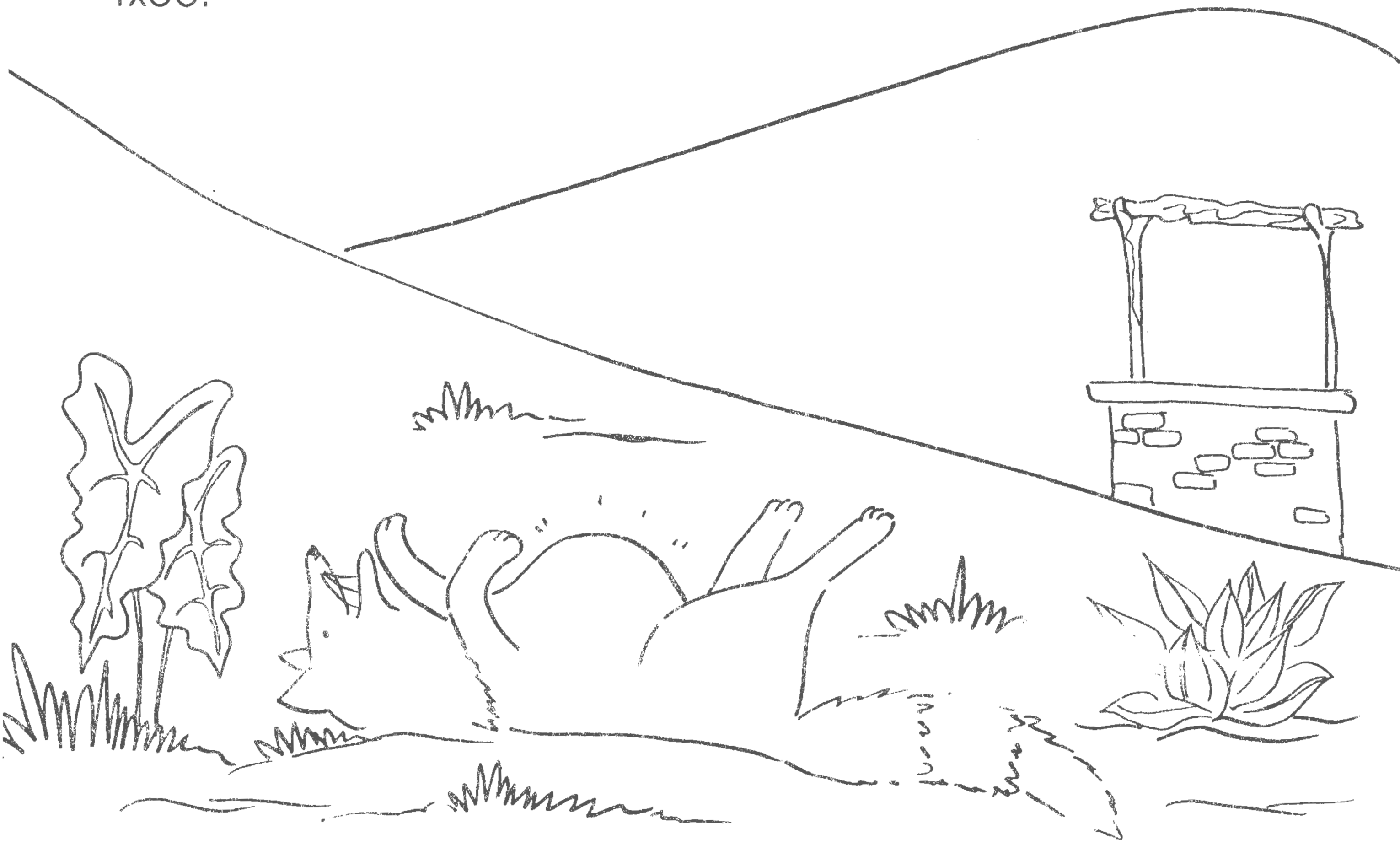
—Kamkoj chit la oolb'e ije'ch'u'l, tan ta'ne' tuk xe'tojaxh ti' tuk'al u a'e', pes tul la motx ve'te' as la b'en alej ve't u keexhue' pes ech la eechb'ukat ve'te', tan vetz chite' ta'e' poro b'iil kuxhe' u a'e' la vuk'a as la noochan ve't'in tan a'xhib'ii va' ch'oo kuxh u vuule' "taq'chan ve't iku'sat u umule' ivi' ak xo'e' as komo tan ipaav kuxh u va'ye' chita'e' ve niket b'anon txoo".



–B'a'n kuxhe'b'a, asoj anchit naale' pes tuk vuk'a u a'e' as tul la oleb'in as loq'chit la vechb'u ve't umaj keexhu —taq' ve't txoo chi tala as, ta'ne' xe't ve't txoo ti' tuk'al u mama'la a'e' as tul b'iitik kuxh imotx ve't a' as ye'l ve't u keexhue' maas na'lik ve'te' as echoj kuxh b'iit kuxh ilejatchan txoe' b'ata' ve nukuxh talcha taama, as va'l kuxh ixonat tib' txoo chi ti' tuk'al u a'e' as a'kole'q'a tan aat uva' chita' va motx ve't u a'e' as sujkuxh ve'te' ve ilej ve't txoo as sotz ve't u keexhue'.

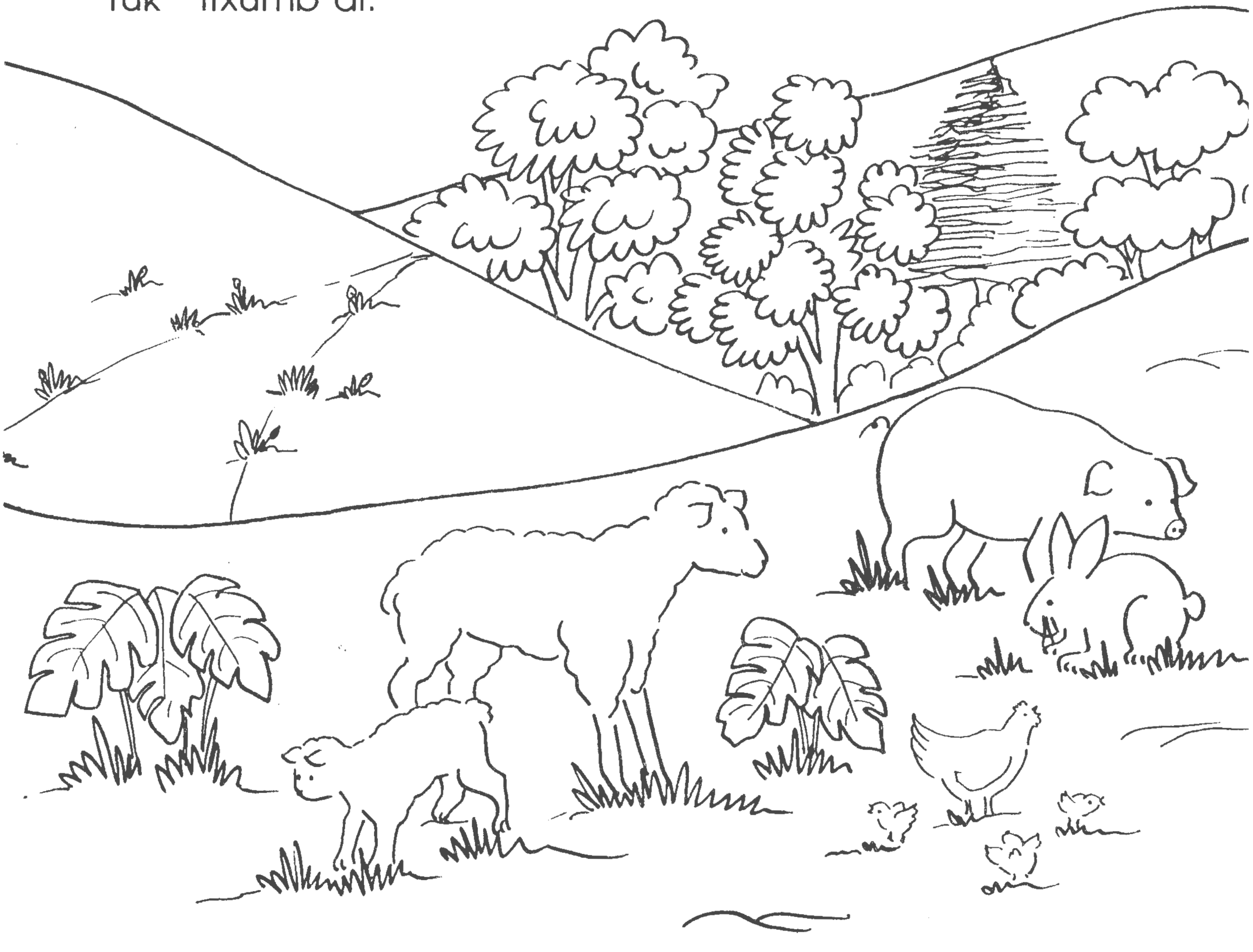
—Kat ichuli chalin ak umule' syol umpajte, tan il u keexhuile' xe' a' taq' chan kuxh txoo ta'e' sve, as kat kuxh vuk'al u mama'la a'e' ta'e' as kach keexhuq'ii tan chulin yol kuxh txo'e' vilta'e'. Poro tul tuk unlej ve't aak cheel umpajte as inkoj sojsan ve't tetz ipaav pet techal tuk unmutz ve't skajayil tuk ib'ajil. Cheel as kat motxyu ve't umpaseensa, in chite' ye' la niman ve't ma'toj chuli yol cheel –taq' chan kuxh txoo chita'e' ta'n tx'i'tzi'l as a'kole'q'a tan itx'olkol ve't txoo q'a xao'm ta'n u noochile' ti' uve' ma'tik tuk'at ve't txoo u mama'la a'e', pes b'iit kuxh ixaa ve't txoo as pamle'l ib'en ve't txoo stx'ava' ta'n ve't u mam noochile'.

Pes tul uva' chita'e' ve pak'likje' txoo vatz tx'ava' as tul ka'yikje' txoo chita' tu almika', as kam keexhuil q'ii, xe' a' tan a'ik u kutxutxe' vilta'e' ve sete'rik chitu' as ae' vilta'e' ve jeplik je'tzan ichium xe' u a'e'. Pes estie' vilta'e' ve tul motx ve't u a'e' pes kamkoj cheonik ve'te', tan echen ku'tzan u kutxutxe' ti'b'a' txoo, pes a'e' chita'e' ve taq' ve't mama'la tx'i'tzi'l te u xo'e' as tuk' ve't u mama'la noochile' ve b'anik ve't tan txoo pes jit itx'ak ve't txoo u ch'o'm uule' ve niket b'anon ve't txoo as ib'an ve't txoo pensaar ve jank'al koj chit ich'ii u umule' pet ch'oochan kuxh txoo poro telab'al chitu' ve niket tulb'e ak nimla xo'e', pes a'e' chita' ve maas ch'o'n te txoo. As kam ve't txoo.



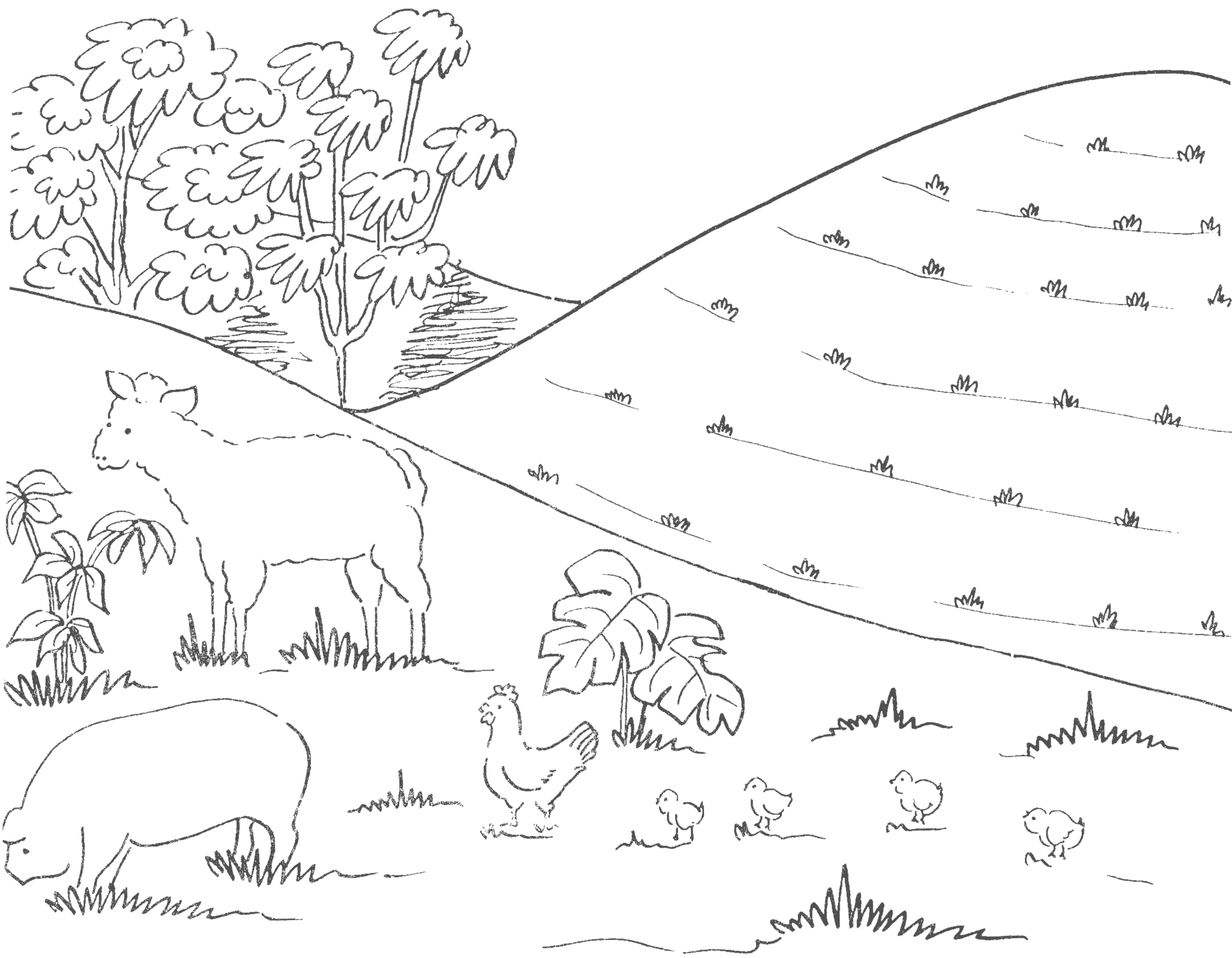
As tul tootzii ve't u umule' va ma'tik ikam ve't ak xo'e' as tal ve't txoo.

—Kuxh jank'al kuxh nim ichi'ol maj ab'ile' poro a'koje' la txakoni pet a' chit ok txumb'ale' ve maas ati, tan eche' u xo'e' pes maas chit nixo'v chaaxh ak'atxe' ta'n txoo, tan asoj la itxiy txoo pes techal chit ichi'at txoo, pes jit kuxh u ak'atxe' sijunal pet kajayil chit unq'a txokope' ve ne'nale, asoj la itxiy txoo pes aat chit ivatze'. Pes a'e' ta'e' ve nich'o'n sve esti'e' ta'e' ve kat unchuk u txumb'ale' ti' txoo, as ile' tan kat kuxh kam txoo tuk' itxumb'al.



–Pes cheel as la' mox chi'b' ve't unq'a talaj txokope' ve maas chit nixo'v vatz u xo'e' tan il txoile' kat kamyu ve'te' —taq' ve't ipaxsat u umule' itzib'lal as anchitu' tan mox chi'b' ve't unq'a talaj karneelo'e', unq'a tx'i'e', unq'a chichame', as tuk' ve't unq'a ak'atxe' skajayil.

Mox imol ve't tib' unq'a txokope' as mox isete'ru ve't tib' ti' u umule' as mox tal ve't txoo.



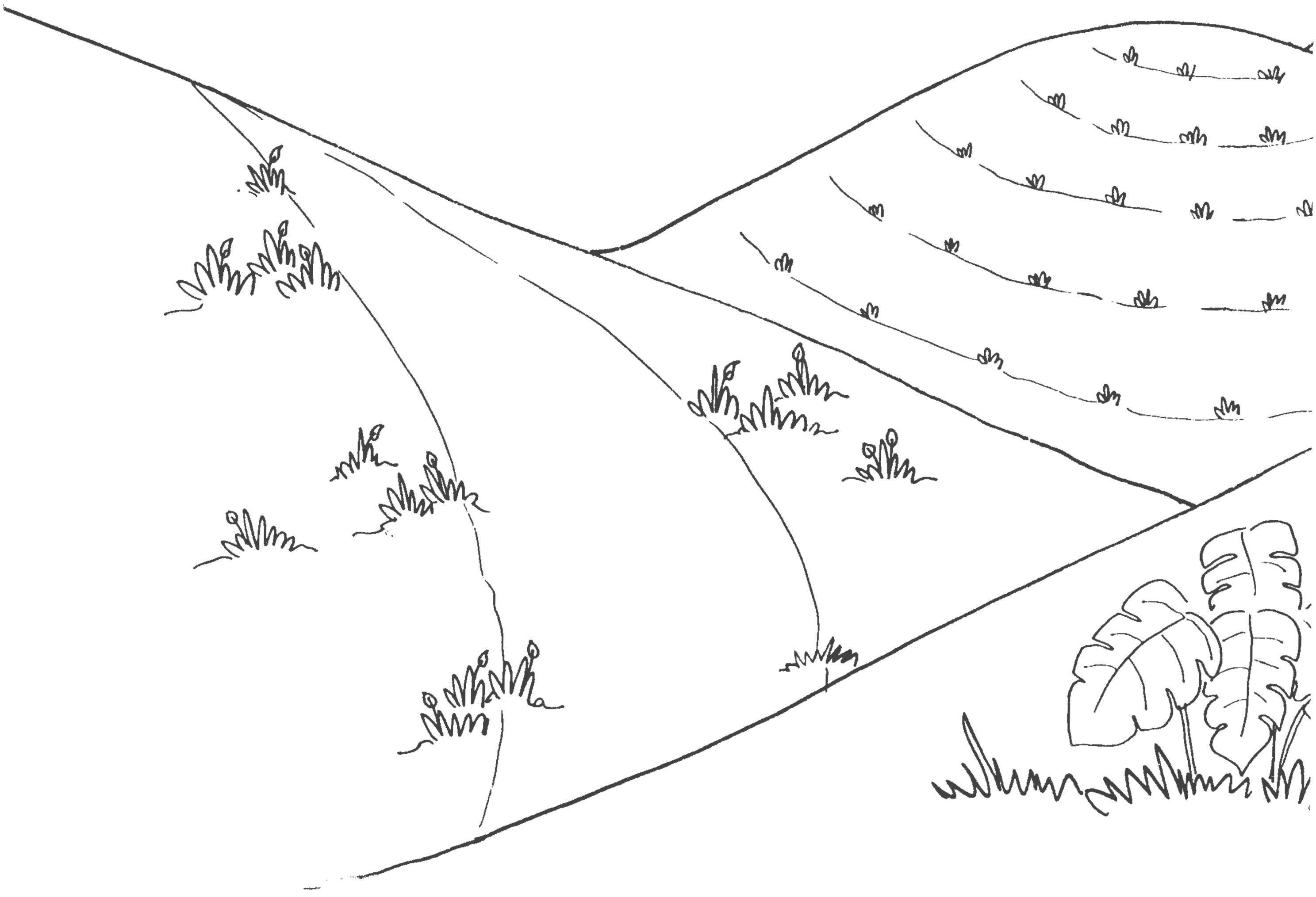
Cheel as axh ve't kub'ooq'ol pet la' kuxh xoneb' ve't'axh skuxo'l as o' kuxh la k'uulan ve't'axh, la' kuxh eel ve't tul eexhb'ub'al savatz –taq' ve't unq'a txoe' chi-mox tal ve't te u umule' as echkuxh ikaa ve't u umule' chita'e' ve b'anta'n cheel, esti'e' chita'e' ve ye'l u toj txoe' niyu'u tib' eche' joltu unq'a txoe' ve jiik kuxh nixaane' stxakli.

Pes atkuxh tokeb'ale' b'ata' ve b'anel ta'n unq'a txoe' sjununila poro a' b'anelkat tzan ta'ne' ta'e' ve xe' q'iisaj, pes esta'ne' chita' ve xonlu kuxh ixaan u tal umule'.

Pet echchan koj vi maanya u umule' chita'e' ve ti' u chi'o itzaje' tan jit kuxh paav lab'e' chita'e' tan eq'omal chite' chita' ta'n txoo va' la kuxh tx'a'n txoo vi' tenam pes esta'ne' chita'e' ve junaq'b'al kuxh nitex techb'u txoo u itzaje' tan la kol kam txoo q'a ta'n va'y, pes esti'e' chita'e' ve itx'ol txoo iq'alat tib' vatz u naje' ti' uve' itxiyat naj txoo.

As tamieen tan ye'l u umule' chita'e' va maas kuxh koj nib'ane' pet jiik kuxhe' chita'e' ve nixaan txoo vatz joltu unq'a txokope'. Pet echchan koj u xo'e' chita'e' tan xo'veb'al chit tilpu txoo chita'e' pes esti'e' chita'e' ve ichuk u umule' txumb'al ti' txoo, pes txoo ta'e' choonkan ipaav u umule' ti' unq'a itzaje'.

Pes uva' jit koj nachpuchan te txoo pes oora kuxhe' b'ata' iyatz' u naje' txoo, pet a' kuxh uve' chita' ve nachpu te txoo ech stooj txoe' chita'e' as tul oon ve't naj chita' ti' iyatz'at txoo va talcha kuxhtu' as ye'lik ve't txoo, as iqatz kuxh ve't naj chita' ivi', poro kam koj ve't la ib'an ve't naj tan katchaj ma't toonkat ve't u umule'.



U liivroa' at tzaq'it stuul tetz mam ik'uy unq'a aanaab'aj as la txakon ti' unq'a nitxa' b'eluval iyaab' ti ib'ene'.

Jolt ib'i inq'a nimal u':

K'uchu vatz siviiqex u vatz tx'ava'	(nivel 2, Nebaj)
U tal q'u'q'	(nivel 1, Cotzal)
Vib'ano'm u k'usal	(nivel 2, Cotzal)
U ib'oy	(nivel 2, Chajul)
Uva' s-na'ya tetz vin tenam	(nivel 2, Chajul)
Yol s-na'ya tetz inq'a k'uy ku mam	(nivel 3, Ixil)